

古文規正

# 六朝文

陳情表

李密

臣密言：「臣以險艱，夙遭閼凶。生孩六月，慈父見背；行年四歲，舅奪母志。<sup>六</sup>祖母劉，愍<sup>七</sup>臣孤弱，躬親撫養。臣少多疾病，九歲不行。零丁<sup>八</sup>孤苦，至於成立。本段備述孤苦，見祖母撫育之恩不可忘。

既無叔伯，終鮮兄弟，門衰祚薄，晚有兒息，外無朥功<sup>九</sup>強近之親，內無應門五尺之童，聳聳孑立，形影相弔。<sup>十三</sup>而劉夙嬰疾病，常在牀蓐；臣侍湯藥，未嘗廢離。本段言家無次丁，祖母病廢，侍養不自今始。

逮奉聖朝，沐浴清化。<sup>十六</sup>前太守臣逵，察臣孝廉；後刺史臣榮，舉臣

秀才。臣以供養無主，辭不赴命。詔書特下，拜臣郎中。尋蒙國恩，除臣洗馬。<sup>(二)</sup>猥以微賤，當侍東宮，非臣隕首，所能上報。臣具以表聞，辭不就職。詔書切峻，責臣逋慢。<sup>(三)</sup>郡縣逼迫，催臣上道，州司臨門，急於星火。<sup>(四)</sup>臣欲奉詔奔馳，則以劉病日篤；<sup>(五)</sup>欲苟順私情，則告訴不許。臣之進退，實爲狼狽。<sup>(六)</sup>本段敘朝廷徵召之殷，而自己進退之難。

伏惟聖朝，以孝治天下。凡在故老，猶蒙矜育；況臣孤苦，特爲尤甚。且臣少事僞朝，歷職郎署，本圖宦達，不矜名節。<sup>(三)</sup>今臣亡國賤俘，至微至陋。過蒙拔擢，豈敢盤桓，有所希冀？<sup>(四)</sup>本段言不就職之故，實非高尙名節，過望厚禮。

但以劉日薄西山，氣息奄奄，人命危淺，朝不慮夕。臣無祖母，無以至今日；祖母無臣，無以終餘年。母孫二人，更相爲命。是以區區不能廢遠。<sup>(五)</sup>本段言不能相離之故，是陳情大意。

臣密今年四十有四，祖母劉今年九十有六；是臣盡節於陛下之日長，報劉之日短也。烏鳥私情，願乞終養。三九。本段以年壽較，見終養之後。仍不礙其報國，而直以終養爲請。

臣之辛苦，非獨蜀之人士，及二州牧伯，所見明知；皇天后土，實所共鑒。願陛下矜愍愚誠，聽臣微志，庶劉僥倖，卒保餘年。臣生當隕首，死當結草。四二。臣不勝犬馬怖懼之情，謹拜表以聞。——四三。本段望帝哀憐准奏，而以他日厚報作結。

## 譯文

我做臣子的名叫李密，對你皇帝說道：「我做臣子的因爲命苦，年紀小的時候，便遇到叫人憂愁不吉利的事情。生下我這孩兒祇有六個月工夫，歡喜我的父親便死去了，養到年紀四歲的時候，我的娘舅奪去了我母親守節的志向，逼著他去嫁給了別人。祖母姓劉的可憐我做臣子的孤零零一個人，身體又單薄，親自來看管我，養活我。我做臣子的年紀小的時候，常常害着病，九歲時候，還不能够走路。這樣子零丁孤苦的，直到了成人的時候。」

既然沒有叔父伯父，到底也很少有兄弟輩，家裏又冷靜，子孫又少，到年紀老了，纔得有兒子媳婦，外面沒有穿一年孝的朞服，穿六個月孝的大功服，穿三個月孝的小功服，這種勉強可以親近的親眷；裏面沒有答應著來開門五尺長的孩兒。孤零零的一個人站在屋子裏，身體和影子大家陪伴著。但是那姓劉的祖母。早早得到了病痛，常常睡在牀中褥子上；我做臣子的服侍他吃湯吃藥，從來也不會離開他身傍的。

待到遇到了你興旺的朝代，得到晉朝的好教化。從前做知府官的臣子，名叫達，保舉我臣子得一個孝廉的功名；後來做知州官的臣子名叫榮，保舉我臣子得一個秀才的功名。我做臣子的因為服侍看著祖母的事情，沒有人管，推託著不肯去做他保舉我的官。你皇帝的聖旨忽然下來，對我臣子做郎中的官。後來過了幾天，得到國王的恩典，封我做臣子的做太子洗馬官。想我這低微下賤的人，應該去服侍太子，不是我做臣子的割下頭來能够報答你皇帝的好心的。我做臣子的統統寫奏章告訴給皇帝聽，我推託著不肯去做這個官，你皇帝的聖旨催得十分利害，埋怨我做臣子的躲避懶惰，那知府官和知縣官，逼著我催著我出門走上路去。那州官走到我家門口來催逼得十分緊急，好似天上飛的星燒著的火一般。我做臣子的要想依了皇帝聖旨的話跑來，祇因為這姓劉祖母的病一天厲害一天；要勉強依了我這一點私情，因為我告訴你皇帝，你皇帝不答應我做臣子的。要想去，要想不去，實在好似一隻狼一隻狼一般，不能和我祖母離開的了。

我低着頭想你興旺的朝代，拿孝順的道理來教訓天底下的人。大概那前朝年紀大的人，還要得到你皇帝的可憐他，看養他；況且我做臣子的又孤單又窮苦，比別人格外厲害。況且我做臣子的年紀輕的時候，做過從前假朝代的官，慢慢的做到尚書郎的官。本來原想做官發達的，不講究這名氣禮節的。現在我做臣子的是

一個沒了國家被晉朝捉來下賤的犯人，頂低微頂沒用的了。過份得到你皇帝提拔我，怎麼敢延挨著，好似還想望著什麼似的？

但是我看這姓劉的祖母，在世界上的日子，好似太陽落在西面的山上，喘著氣祇有一絲兒，人的性命很危險，很短的日子，早晨不能夠料得到夜裏的事情。我做臣子的沒有這個祖母，不能够活到今朝這一天；我的祖母沒有我做臣子的，不能够好好的過完他這剩下來的年紀。祖母和孫子兩個人，掉換着大家活著性命，因爲這個道理，我這一點點心不肯丟開他到遠路裏去。

我臣子李密今年年紀四十零四歲，祖母劉氏，今年年紀九十零六歲；這樣看來，是我做臣子的盡心在你皇帝跟前做事情的日子多，那報答姓劉的祖母的恩典日子少呢。好似那烏老鴟孝順娘一般的，這一點點私心，祇望求你皇帝答應我到老養著我的祖母。

我臣子心裏的苦楚。不單是四川地方的人，和那二個做州官的所看見的，所明白知道的；便是那天和地，實在是都知道我的。望你做皇帝的體諒我，可憐我這一點笨的真心，成全了我這一點點小心願，纔能够叫那姓劉的祖母有運氣到底。能够過完他這剩下來的年紀。我做臣子的活著應當割下頭來，死去就該和那魏顆做夢看見的老頭兒一般結着草，報答你皇帝的恩典，我做臣子的說不出的和狗馬一般害怕的心思，恭恭敬敬拜著寫著奏章，告訴你皇帝聽！」

評語 歷敘情事，俱從天真寫出，無一字虛言駕飾。晉武覽表嘉其誠款，賜奴婢二人，使郡縣供祖母奉膳，至性之晉，自爾悲惻動人。

註釋  
 ①【密】李密，字令伯，犍爲武陽人。父早亡，母何氏，更適人。密見養于祖母劉氏，以孝聞，侍疾日夜，未嘗解帶。蜀亡，晉武帝徵爲太子洗馬，詔書累下，郡縣逼迫，密上此疏。  
 ②【見背】謂父死。  
 ③【舅奪母志】舅嫁其母，不得守節。  
 ④【愍憐】憐恤也。  
 ⑤【零丁】孤單也。  
 ⑥【門衰祚薄】門戶衰微，福祚淺薄。  
 ⑦【晚有兒息】兒息得之甚晚。  
 ⑧【薄功】葬，周年服也，功，大功小功也。  
 ⑨【強近之親】強（羌上聲）爲親近也。  
 ⑩【薨薨子立形影相弔】薨薨，孤獨貌。子，單也。弔，問也。言唯影形相弔問也。  
 ⑪【嬰】加也。  
 ⑫【聖朝】謂晉朝。  
 ⑬【沐浴清化】喻身受恩澤也。  
 ⑭【供養無主】無人主供養之事。  
 ⑮【蓐】俄也。  
 ⑯【除】拜官日除。  
 ⑰【洗馬】太子屬官。  
 ⑱【猥】音委，順也。  
 ⑲【東宮】太子宮也。  
 ⑳【隕】落也。  
 ㉑【切峻】急切而嚴峻也。  
 ㉒【逋】緩也。  
 ㉓【慢】倨也。  
 ㉔【星火】喻急迫也。  
 ㉕【篤】疾甚也。  
 ㉖【狼狽】狼前二足長，後二足短；狽前二足短，後二足長；狼無狽不立，狽無狼不行，若相離，則進退不得。  
 ㉗【矜育】矜憐養育。  
 ㉘【僞朝】謂蜀漢也。對晉而稱，不得不爾。  
 ㉙【歷職郎署】官至尚書郎。  
 ㉚【本圖宦達不矜名節】言我本謀爲官職，非隱免以名節自矜也。  
 ㉛【俘】軍所虜獲曰俘。  
 ㉜【日薄西山氣息奄奄人命危淺朝不慮夕】薄，讀薄，迫也。日迫西山，喻劉老暮也。奄奄，將絕也。危易落，淺易拔。慮，謀也。言朝不謀至夕之生也。  
 ㉝【更相爲命】更迭也。言二人迭相依以爲命。  
 ㉞【區區】猶勤勤也。  
 ㉟【廢遠】謂廢養而遠離祖母。  
 ㉟【九烏鳥私情願乞終養】烏鳥反哺其母，言我有此烏鳥之私情，乞畢祖母之養也。  
 ㉞【二州牧伯】二州，謂梁州益州，牧伯，州之長官，謂榮達。  
 ㉞【死當結草】魏武子有嬖妾無子，武子疾，命子顥曰：「吾死嫁之。」及困，又曰：「殺以殉」。顥乃從初言，嫁之。後與秦將杜回戰，顥見老人結草以亢杜回，回蹶爲顥所獲。中夜夢結草老人曰：「予妾父也，報君不殺之心」。——見左傳。  
 ㉞【犬馬】臣對君自卑之辭。

# 蘭亭集序

王羲之

永和九年，歲在癸卯，暮春之初，會於會稽山陰之蘭亭。——修禊事也。本段敍所會時與地，及所以會之故。

羣賢畢至，少長咸集。此地有崇山峻嶺，茂林修竹；又有清流激湍五，映帶左右。引以爲流觴曲水，列坐其次。雖無絲竹管絃之盛，一觴一詠，亦足以暢敍幽情。本段敍所會之衆，地之勝，及飲酒賦詩之樂。

是日也：天朗氣清，惠風和暢，仰觀宇宙之大，俯察品類之盛。七所以遊目騁懷，足以極視聽之娛，信可樂也。九本段敍所會之日，風景之佳。

夫人之相與，俯仰一世。或取諸懷抱，晤言一室之內；或因寄所託，放浪形骸之外。雖取舍萬殊，靜躁不同；當其欣於所遇，暫得於己，快然自足，曾不知老之將至。及其所之既倦，情隨事遷，感慨係之矣！向之所欣，俛仰之間，已爲陳迹，猶不能不以之興懷。況修短隨化，終期於盡。古人云：「死生亦大矣！」豈不痛哉！十一本段借會意發洩胸中感慨之情。

每覽昔人興感之由，若合一契，未嘗不臨文嗟悼，不能喻之於懷。

固知一死生爲虛誕，齊彭殤爲妄作。一五後之視今，亦猶今之視昔，悲夫！

故列敍時人，錄其所述；雖世殊事異，所以興懷，其致一也。後之覽者

，亦將有感於斯文。一六本段感慨而敍入錄同遊所述，以結一篇之意。

## 譯文

晉朝永和年號的第九年，這一年的年份，在癸丑時候三月的初上，許多朋友一塊兒在會稽府山陰縣的蘭亭地方。——是做那個洗去不吉祥的事體呢。

許多有才學的人，統統走到，年紀輕的年紀大的，統統在一塊兒。這個地方，有高的山，尖的山頭，很多的樹林子，很長的竹幹兒；還有乾淨流著的水很快，跳起來的瀑布，瀑布的水光照著流水，圍住了好似一條帶兒。在左面右面，跟著這個流水浮著酒杯兒，在灣灣曲曲的水面上，許多人排著坐在他旁邊。雖說是沒有彈的吹的吹笛子和彈琴的熱鬧事情，吃一杯酒，做一首詩，也很可以拿他來很爽快的說說大家很雅緻的心思。

這一個日子啊：天色又開朗，氣息又清爽，一陣一陣好風吹來，又和暖，又爽快，頭抬起來，看看這天

上的大，頭低下來，看看地面上東西的多。因爲這樣子，拿來眼睛裏看著，心裏想著，可以拿他來十分得到看的聽的快活。實在是可以叫人開心的呢！

大概人和人的在一塊兒得意不得意的做一世人，有的拿出心裏的事情來，見面說話在一間屋子裏面；有的因爲靠代做出心裏的事情來，放大膽子做出那在身體以外的事情來。雖說是有歡喜有不歡喜，許多人的心思不一樣脾氣，喜歡冷靜歡喜熱鬧不一樣的；在他高高興興有遇到歡喜的時候，一時裏自己心裏得意，很快活的自己也滿意，從不會想到這年紀老的事情快要到了。待到他所到的地方，玩兒已經厭了，這心裏的心思，也跟着事情改變。心裏有不高興的想頭，跟着他來了，從前他認做的快活事情，在一低頭一抬頭的時候，已經變了過去的事情了。還不能够不拿他來心裏想著。況且這長命短命聽著造化，到底總到一個完的時候。古時候人說道：「死和活的事情，也算得大的了。」怎麼叫人不傷心呢？

常常留心看那古時人心裏不快活的原因，好似合起來一樣的，沒有不是在做文章的時候，嘆著氣，心裏難受不能想得通這個意思，叫心裏明白的。原知道做人的一回死去和生出來是一件空事情，那看著彭祖的長壽和殤子的短命，是一樣的，這句話是胡說。後代的人，也好似現在的人的看着從前的人，叫人好傷心啊！因爲這個道理，所以一個一個的說出這時候一塊兒遊玩的人來，寫著他們所說的話，雖說是過幾天世界上也兩樣了，事情也換過了，但是爲什麼，叫人心裏想起不高興的意思來，他這個原因，是一樣的呢。後來的人，看看這篇文章的，也快要心裏有不高興的意思，和這篇文章的意思一樣的。

**評語** 通篇著眼在死生二字，只爲當時士大夫務清談，鮮實效，一死生而齊彭殤，無經濟大略，故觸景興懷，俯仰

若有餘痛。但逸少曠達人，故雖蒼涼感難之中，自有無窮逸趣。

註釋

一【永和】晉穆帝年號。二【會於會稽山陰之蘭亭】時王羲之與謝安孫綽郗鑑魏滂及灘之渙之元之獻之等，以上已日會於蘭亭。會（讀詹）稽，郡名，秦置。山陰，縣名，今併山陰會稽爲紹興縣。縣西南二十七里有蘭渚，渚有亭，即蘭亭。三【禊】音係，祓除不祥也。三月上巳日臨水洗濯，除去宿垢，謂之禊。四【修】長也。五【湍】脫，平聲。波流，漂洞之貌。六【流觴】投觴於流水，聽其隨波而止某處，則取而飲之也。七【品類】猶品物也。八【遊目騁懷】謂擴眼界而暢胸懷也。九【所之既倦】之，往也。倦於所往，謂事畢而興盡也。十【俛仰之間】已爲陳迹。猶不能不以之遺懷。俛（同俯）仰之頃爲時甚近，而向之所樂者，已成往事，猶尚感慨係之。十一【修短隨化終期於盡】人命之長短，總歸于盡。十二【興感之由】古人皆興感于死生之際。十三【不能喻之於懷】猶言不自解其所以然。十四【固知一死生爲虛誕齊彭殤爲妄作】莊子齊物論「予惡乎知夫死者，不悔其始之斲生乎？」此一死生之說也。又「莫壽乎殤子，而彭祖爲夭。」此齊彭殤之說也。言人莫不興感于死生壽夭；固知是兩說，爲虛誕妄作。十五【錄其所述】錄所賦之詩。十六【後之覽者亦將有感於斯文】後人亦重死生，覽我斯文，亦當同我之感。

## 歸去來辭

陶潛

歸去來兮！田園將蕪，胡不歸？旣自以心爲形役，奚惆悵而獨悲？悟已往之不諫，知來者之可追；實迷途其未遠，覺今是而昨非。本段言在官

定歸計之始。

舟搖搖以輕颺，風飄飄而吹衣。問征夫以前路，恨晨光之熹微。乃瞻衡宇，載欣載奔；僮僕歡迎，稚子候門。三徑就荒，松菊猶存。攜幼入室，有酒盈樽，引壺觴以自酌，盼庭柯以怡顏。倚南牕以寄傲，審容膝之易安。本段分序歸途中水陸情形。

園日涉以成趣，門雖設而常關。策扶老以流憩，時矯首而遐觀。雲無心以出岫，鳥倦飛而知還。景翳翳以將入，撫孤松而盤桓。第三段敍既歸之後，自有園中之樂。

歸去來兮！請息交以絕游，世與我而相遺，復駕言兮焉求？悅親戚之情話，樂琴書以消憂。農人告余以春及，將有事於西疇。或命巾車，或棹孤舟，既窈窕以尋壑，亦崎嶇而經邱。木欣欣以向榮，泉涓涓而始流。羨萬物之得時，感吾生之行休。本段言既歸之後，更有田園之樂。

已矣乎？寓形宇內復幾時，曷不委心任去留。胡爲遑遑欲何之？富貴非吾願，帝鄉不可期。懷良辰以孤往，或植杖而耘耔。<sup>(三)</sup>登東皋以舒嘯，臨清流而賦詩。<sup>(三)</sup>聊乘化以歸盡，樂夫天命復奚疑？<sup>(四)</sup>本段明所以歸來之意，以作結束。

## 譯文

回家去罷！回來了！那家裏的田地花園，都快要荒去了，爲什麼不回家去呢？已經自己知道拿這顆心去給身體使喚着，那還有什麼不高興，却一個人悲傷着呢？明白了已經去的事情是不可以再說好來的，便知道那未來的事情是可以補好來了；實在我走在迷住的路上，還不算遠，自己知道今天的意思是不錯，而昨天的  
意思是錯的。

坐著船一搖一搖的慢慢的渡過去，那風一陣一陣的吹動著衣服。問那岸傍趕路的男子，前面的路徑怎樣走，祇恨那一清早的光線，還是模模糊糊的。後來便抬頭望見了我家中的門口和屋子了。一面心中歡喜著，一面脚下走得快了。家中書僮奴才，都很歡喜的來迎接我，小孩子也守候在門口。那花園中的三條小路，也快要被荒草長滿了，那松樹和菊花，還活着。一手拉着一個小孩子走進屋子裏去，有酒滿滿的一杯倒著，拿著酒壺酒杯自己倒著喝著。眼看著院子裏的樹，歡喜的顏色，便露在臉上了。身體靠在南面的窗口。養息養

息疲倦的精神；看看屋子很小，祇能容得兩人對坐着，灣著膝蓋的地方，但是心中也很容易放下了。

那座花園天天去走走，便生出趣味來，家中大門雖有，却常常的把門關起來。手中的拐杖扶著年紀老的跑來跑去，到處休息著，常常抬起頭來，便向遠的地方看看。那天上的雲，無意中便飛出山峯來，你看那天空中鳥，他飛在外面辛苦了，也知道飛回來了。那靠晚時候各種影子，都模糊黑暗起來，快要消滅了，那鳥靠著一株孤獨的松樹，在上面飛來飛去兜著圈子。

回家去罷！回來了！希望我自己停止了結交朋友的事情，又停止了在外面游玩的事情，世界上的人和我，便大家忘記了。還要坐着車子，然後還想到什麼地方去呢？歡歡喜喜聽著親戚有情感的說話，快快活活彈著琴，讀著書，拿這個來消去憂愁。那種田人告訴我，春天時候便要到了，快要有種田的事情，到那西面田地裏去。有幾個人坐着篷帳的車子，有幾個人搖着那一條小船，已經在那彎彎曲曲很深的山洞裏去尋得了那山坳裏的泉水了。又去走着那很高很危險的山，便走過那山頂，樹木都是十分茂盛，却有一日興旺一日的樣子，那泉水不斷的流着，却似初流出來的一般。心中羨慕那各樣生物都能够依著時候發達起來，又感想到我一生的事業，從前很辛苦的做著，現在便停止了！

可以休息了罷？留住我的身體在天以裏還有多少時候呢？何不放開心聽自己高興，要去便去，要留便留著。為什麼慌慌張張的，還要到什麼地方去呢？發財做官，不是我心裏想望的；那神仙住的地方，不是可以有得到的日子的。趁着這好日子，便一個人跑去。有時挂著拐杖，拔著田裏的草，下著五穀的種子，跑到那東面的田邊，高地上爽爽快快的嘴裏吹著氣，又走到清潔的流水邊去，便做著詩，暫時拿這個候著氣化到了

，便一齊回到消滅的地方，快快活活的聽著天的命令，還有什麼疑心呢？

## 評語

公罷彭澤令，歸賦此辭。高風逸調，晉宋空有其比。蓋心無一累，萬象俱空，田園足樂，真有實地受用處，非深于道者不能。

## 註釋

【歸去來兮】淵明爲彭澤令，解印綬，歸田園，作此辭以明志，言去彭澤而來家也。  
 ●【燕】音無，謂草叢生也。  
 ●【既自以心爲形役奚惆悵而獨悲】心在求祿，則不能自主，反爲形體所役。此我自爲之，何所惆悵而獨爲悲乎？  
 【悟已往之不諫知來者之可追】前此求祿之事，固不可諫，今乃辭官而歸，猶可追改。  
 ●【颯】漾，去聲，搖動貌。  
 ●【熹微】光未明也。  
 ●【乃瞻衡宇載欣載奔】衡宇，謂其所居衡門屋宇也。載，則也。欣奔，喜至家而速奔也。  
 ●【稚】小也。  
 ●【三徑就荒】蔣翊幽居開三徑，潛亦慕之，言久不行，已就荒蕪也。  
 ●【柯】樹枝也。  
 ●【容膝】言地之小，僅足以容膝也。  
 【園日涉以成趣】田園之中，日日遊涉，自成佳趣。  
 ●【扶老】杖也。  
 ●【流憩】周流而憩（音契）息也。  
 ●【矯】舉也。  
 ●【岫】山有穴曰岫（音就）。  
 ●【翳翳】漸陰也。  
 ●【盤桓】不進也。  
 ●【交遊】指當路貴人。  
 ●【駕言】用詩經「駕言出遊」句。  
 ●【將有事於西嚮】有事，謂耕作也。嚮，田也。  
 ●【巾車】有幕之車。  
 ●【窈窕】長深貌。  
 ●【壑】澗水也。  
 ●【崎嶇】險也。  
 ●【邱】土阜也。  
 ●【欣欣】春意勃生貌。  
 ●【涓涓】泉流貌。  
 ●【行休】謂昔行而今休也。  
 ●【寓】寄也。  
 ●【委心任去留】委，棄也。言何不委棄常俗之心，任性去留也。  
 ●【遑遑】如有求而不得之意。  
 ●【帝鄉】仙都也。  
 ●【耘耔】耘，除草。耔，壅苗本也。  
 ●【東皋】營田之所。春事起於東，故云東皋。  
 ●【聊】且也。  
 ●【乘化以歸盡】乘陰陽之化以同歸於盡也。

## 桃花源記

晉太原中，武陵人，捕魚爲業；緣溪行，忘路之遠近，忽逢桃花林。夾岸數百步，中無雜樹；芳草鮮美，落英繽紛。

漁人甚異之，復前行，欲窮其林。林盡水源，便得一山。山有小口，鬚髮若有光。便捨船從口入。初極狹，纔通人；復行數十步，豁然開朗。土地平曠<sub>七</sub>，屋舍儼然<sub>八</sub>，有良田，美池，桑，竹之屬；阡陌交通，雞犬相聞。其中往來種作，男女衣著，悉如外人；黃髮垂髫<sub>九</sub>，並怡然自樂。

○本段言無意逢此桃源，如入仙境。

見漁人，乃大驚；問所從來，具答之。便要還家，設酒，殺雞，作食。村中聞有此人，咸來問訊。自云：「先世避秦時亂，率妻子邑人來此絕境，不復出焉；遂與外人間隔。」問今是何世，乃不知有漢，無論魏晉。此人一一爲具言所聞，皆歎惋。餘人各復延至其家，皆出酒食。停數日，辭去。此中人語云：「不足爲外人道也！」

○本段言山中人不知理亂，外人不得

共享此樂。

一六

既出，得其船，便扶向路，處處誌之。及郡下，<sup>二三</sup>詣太守說如此；太守卽遣人隨其往。尋向所誌，遂迷，不復得路。<sup>二四</sup>

南陽劉子驥，——高尚士也——聞之，欣然親往；未果，<sup>二五</sup>尋病終。<sup>二六</sup>  
後遂無問津者。<sup>二七</sup>本段言漁人不私仙境，並寫獨得往遊，以結上文。

## 譯文

晉朝太原年號時候，有一個武陵地方的人，捉著魚算他的行業。他跟着水面上搖着船走過去，忘記了他走的路有多少遠近，忽然遇到了一堆桃花樹的林子。兩面岸上，幾百步路的地面上，裏面沒有別樣樹種著。那綠悠悠的草，又新鮮，又好看，落著花瓣兒接連連的很多。

這個捉魚的人，看了這地方，心裏十分詫異，再向前搖著船走過去，要想走完他這一堆桃花樹的林子。樹林完了，便是水的來源地方，便看見一座山，山上有一個小洞，好似望進去裏面發出亮光來一般。便丟開了船，打這個洞裏走進去。起初洞裏面十分小，剛剛够一個人走着路；再走了幾十步路，頓時地方大起來亮起來。這地方又平又大，那房屋很好的造著，有好的田地，清爽的池子，桑樹竹林這許多東西；田上面的路